

LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

Lycée Lucie Aubrac, Courbevoie

13-14 mars 2019

Qu'est-ce qui peut rester implicite dans l'apprentissage d'une langue ?

Georges-Daniel Véronique

Université d'Aix Marseille



Plan

1. Quelques définitions
2. Connaissances implicites et explicites
3. Quelques types d'apprentissage
4. Enseignement et apprentissage des LV
5. Les discours instructionnels en LV
6. Ce qui peut rester implicite dans l'apprentissage d'une LV.



Quelques définitions

Pour répondre à la question que posait cette intervention, il faut **au préalable** :

1. Différencier

- a) les **habiletés** (*skills*) qui sous-tendent la maîtrise orale (en compréhension et en production) et écrite (littéracie) d'une langue,
- b) les **connaissances** (*knowledge*) linguistiques (**implicites et explicites**) et leur **mobilisation en situation** (*use*) de façon appropriée, en situation;

2. Distinguer

- a) les activités d'**enseignement** (*instruction*) **implicites et explicites**,
- b) les activités d'**appropriation implicite ou explicite** des connaissances en LV et les **produits** de ces appropriations (= les **connaissances implicite et explicites constituées**).



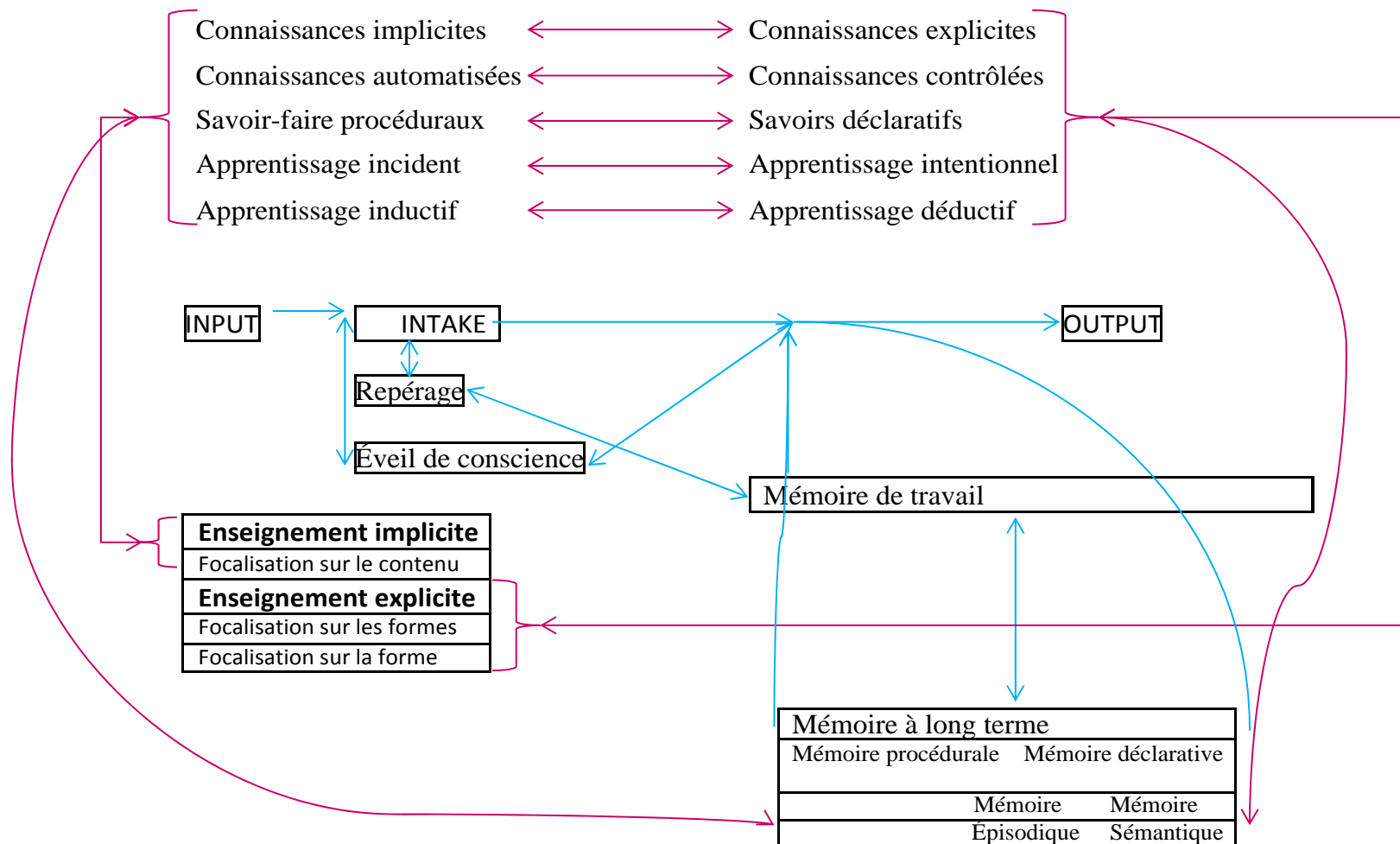
Connaissances implicites et explicites

Connaissances implicites	Connaissances explicites
Connaissances automatisées	Connaissances contrôlées
Savoir-faire procéduraux	Savoirs déclaratifs
Apprentissage incident	Apprentissage intentionnel
Apprentissage inductif	Apprentissage déductif

Inductif et déductif, implicite et explicite dans l'enseignement-apprentissage des LV (adapté de DeKeyser 2003 : 314)

Démarche déductive		Démarche inductive
Explicite	Enseignement grammatical « traditionnel »	Découverte des règles de grammaire
Implicite	Enseignement-apprentissage à partir de tâches ciblées sur la forme	Enseignement-apprentissage à partir de tâches communicatives (focalisées sur la signification)

Appropriation d'une langue vivante



Quelques types d'apprentissage

L'exposition à la LC suscite divers types d'activité d'apprentissage.

A. Des apprentissages implicites qui résultent d'une exposition aux données de la L2 et de calculs inconscients :

- l'apprentissage associatif (fondé selon N. Ellis sur la saillance psychologique et la saillance psychophysique d'un item et sur le caractère inédit d'une association)
- l'apprentissage incident (lié à l'exposition à l'input mais qui se manifeste indépendamment de l'intention et la volonté d'apprendre)
- l'apprentissage analogique (par observation de régularités attestées dans l'input)
- l'apprentissage distributionnel (idem)
- l'apprentissage statistique (par observation inconsciente des régularités statistiques des données auxquelles l'apprenant est exposé)
- l'apprentissage vicariant (un apprentissage indirect)

B. Des apprentissages explicites qui résultent d'un procès délibéré et conscient d'associer des formes et des significations en LV

- l'apprentissage intentionnel.



Enseignement et apprentissage des LV (1)

- Dans l'enseignement-apprentissage explicite des LV, les savoirs à acquérir peuvent être formulés, *soit sous forme de règles (rule-based)*, soit à partir d'exemples illustratifs (*exemplar-based*).
- Ces deux démarches – la première valorise les connaissances explicites alors que la seconde, est davantage tournée vers l'apprentissage inductif, implicite, voire incident – sont complémentaires.
- L'enseignement explicite des LV est un enseignement intentionnel et planifié qui se réalise à l'aide de diverses formes pédagogiques (des dialogues, des exercices etc.), dans la classe de langues le plus fréquemment. Il comprend une part importante d'informations métalinguistiques.

Enseignement et apprentissage des LV (2)

- Doughty (2003 : 265) définit les discours instructionnels explicites (*explicit instruction*) ainsi : « l'instruction explicite inclut tous les types d'instruction où les règles sont expliquées aux apprenants, ou encore toutes les instructions qui incitent les apprenants à découvrir des règles en portant leur attention aux formes ».
- Le discours instructionnel explicite favorise tantôt l'appropriation implicite (*activités d'enseignement focalisées sur les significations*) et tantôt l'appropriation explicite (*activités focalisées sur les aspects formels de la langue cible*).
- Toute exposition à la langue cible favorise *de facto* l'apprentissage incident (*vicariant etc.*) qui alimente les *connaissances linguistiques implicites*, mais ce qui ne peut être *perçu, analysé et intériorisé* par les apprenants, ne peut être acquis
- L'apprentissage explicite est intentionnel et résulte d'un enseignement intentionnel.
- L'apprentissage implicite est une forme d'apprentissage incident qui a lieu à tout moment dès lors que l'on est exposé à la langue cible.

Les discours instructionnels en LV (1)

De l'exercice à la tâche (d'après Ellis 2018)

	Exercice (E)	Tâche (T)	Place d'un enseignement explicite	
			(E)	(T)
Finalité	Centré sur des fonctionnements linguistiques	Centrée sur une activité communicative. La tâche constitue une séquence en plusieurs phases	Oui	L'enseignement explicite est absent de la réalisation de la tâche mais est possible dans la post-tâche
Focalisation	Centré sur la forme linguistique	Centrée sur la signification	Oui	Non
Objectif	Découverte et exposition à des formes linguistiques	Réalisation d'une activité communicative	Oui	Non
Résultats	Emploi et conceptualisation des formes linguistiques	Objectif de la tâche est atteint	Oui	Non



Les discours instructionnels en LV (2)

Discours instructionnels implicites et explicites (d'après R. Ellis 2008 : 438)

Instruction implicite de type FoF (<i>Focus on form</i>) et FoFs (<i>Focus on forms</i>)	Instruction explicite de type FoFs (<i>Focus on forms</i>)
Incite à faire attention aux formes linguistiques cibles.	Focalise l'attention sur les formes linguistiques cibles.
Surgit spontanément lors d'une activité orientée vers la communication de la signification.	Activité préparée et planifiée d'enseignement des formes linguistiques cibles.
L'activité instructionnelle n'interrompt pas la communication de la signification.	L'activité est explicitement métalinguistique.
Les formes cibles sont appréhendées en contexte.	Les formes cibles sont présentées hors contexte, isolément.
Aucun recours à des verbalisations métalinguistiques n'est attesté.	Recours à une terminologie métalinguistique.
Le réemploi libre des formes cibles est encouragé.	Les formes cibles sont pratiquées dans une situation contrôlée.

Les discours instructionnels en LV (3)

Quelques exemples de discours instructionnels (d'après Doughty 2003)

Type de discours instructionnel	Exemples d'activités en classe	Recours à des connaissances implicites (I) / Recours à des connaissances explicite (E)	Focalisation sur la forme (+) / Focalisation sur la signification (-)
Focalisation sur la signification (FoM)	- Activités communicationnelles (récits, conversations etc.), - Tâches actionnelles,	I	-
Focalisation sur la forme (FoF)	- Mise en relief de l'input, - Négociation dans l'interaction verbale en classe,	I	±
Focalisation sur la forme (FoF)	- Reformulation en interaction en classe, - Mise en relief de l'output verbal,	I	±
Focalisation sur la forme (FoF)	-activités métalinguistiques (jugements de grammaticalité, auto-correction des erreurs etc.),	E	+
Focalisation sur les formes (FoFs)	-Enseignement explicite de règles, - dictée de reconstruction (<i>dictogloss</i>), -Activités de développement de la conscience linguistique	E	+



Les discours instructionnels en LV (4)

Les options instructionnelles pour faire contrepoids (d'après Lyster 2006 et 2007)

<i>Choix du contrepoids instructionnel</i>	
Enseignement orienté vers le contenu	Enseignement orienté vers la / forme(s)
Production d'input compréhensif par exposition à un contenu disciplinaire (non linguistique).	Activités d'observation et de sensibilisation à l'input pour développer les activités de repérage et de prise de conscience et construire des connaissances déclaratives.
Activités de production orientées vers le contenu disciplinaire (non linguistique).	Activités de production de formes cibles.
Activités de reformulation et d'étayage.	Activités de retour (<i>feedback</i>) orientées vers la forme.



Ce qui peut rester implicite dans l'apprentissage d'une LV

1. Le transfert des habiletés (*skills*) à l'oral et à l'écrit acquises en L1 (avec les aménagements qui conviennent);
2. La compréhension (pragmatique) des situations de communication;
3. Ce qui est acquis lors des activités d'enseignement orientées vers la compréhension et la production de significations en L2;
4. Ce qui est appris incidemment, lors des activités de feed-back correctif (surtout les reprises-reformulation);
5. L'élaboration de connaissances lexicales en L2;
6. Les fonctionnements grammaticaux non enseignables.

LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

Lycée Lucie Aubrac, Courbevoie

13-14 mars 2019

Qu'est-ce qui peut rester implicite dans l'apprentissage d'une langue ?

Georges-Daniel Véronique

Université d'Aix Marseille